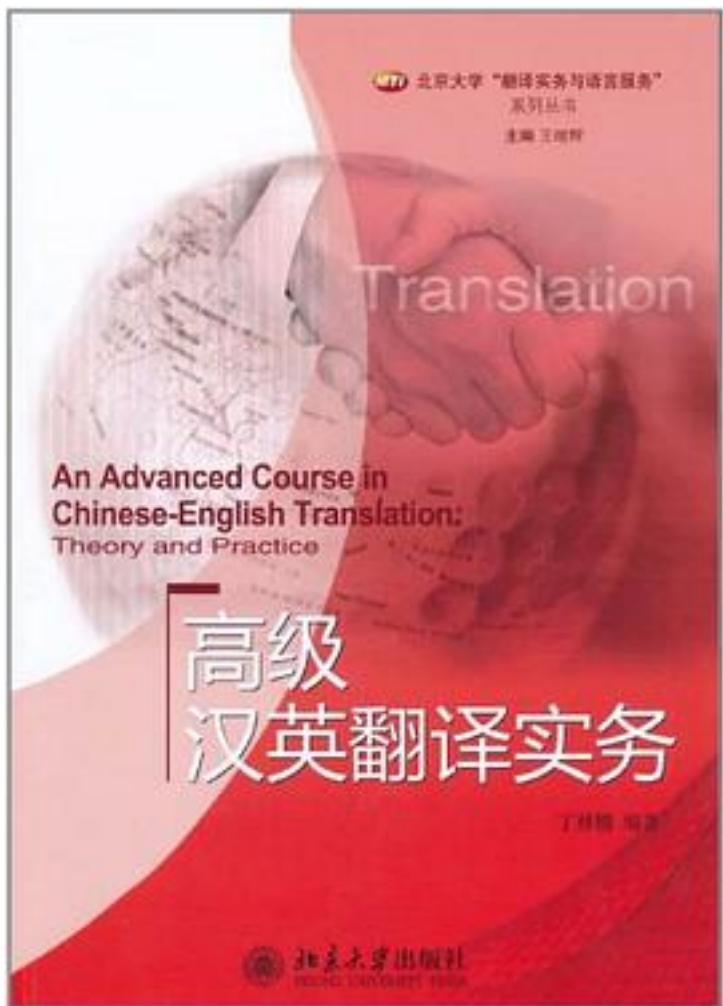


高级汉英翻译实务



[高级汉英翻译实务 下载链接1](#)

著者:丁林棚 编著

出版者:北京大学出版社

出版时间:2011-3

装帧:平装

isbn:9787301186077

《高级汉英翻译实务》为北京大学MTI教育中心“翻译实务与语言服务”系列丛书之一

。在翻译的过程中,译者必须充分理解汉语和英语的结构性差异和思维不同,并结合英语的特征进行翻译,才能达到译文满意。因此,《高级汉英翻译实务》在对比研究和翻译的框架下,对汉语语法进行总结和局部的重新思考,并提出相应的翻译策略。针对传统汉英教学中理论空泛宏大、练习针对性不具体的现象,《高级汉英翻译实务》对汉语句法、思维习惯、文化差异、语音特点等方面进行比较为具体细致的探讨,并力图做到语言简明,突出实例举证,避免过度依赖理论。

作者介绍:

丁林棚,北京大学博士(英语语言文学),现任北京大学英语系副教授,代表性学术专著有《加拿大地域主义文学研究》,译著有《复杂的善意》等5部,发表学术论文10余篇,编著英语口语、语音、写作、阅读等教材10余种。

目录:第一章 汉英语音差异与翻译 第一节 汉英语音比较 第二节 象声词的汉英翻译
第三节 感叹词的翻译 第二章 汉英词汇差异与翻译 第一节 词义范围 第二节
汉英词汇特色 第三节 词汇搭配与虚构错误 第四节 词义差别和假对应 第五节
词汇空缺 第三章 汉英词类差异与翻译策略 第一节 意象与词性 第二节
语块的语境性质与词性转换 第四章 汉语句式与翻译 第一节 简单句句法与翻译 第二节
基本句型的变形及翻译 第三节 主动宾句式嵌套与翻译 第四节
主陈式嵌套句与翻译 第五章 主语和动词的搭配及其翻译 第一节 动词的差异 第二节
主语的差异 第三节 主语和动词的搭配 第六章 语序差异与翻译 第一节 词序的翻译
第二节 定语的翻译 第三节 状语的翻译 第四节 状语、补语和定语的转换翻译 第五节
句型变化和插入语的翻译 第六节 同位语的翻译 第七章 语法、逻辑与关联 第一节
形合与意合 第二节 句法与逻辑 第三节 照应、指代和省略 第四节
逻辑否定与反向思维 第八章 超句体的翻译 第一节 意群拆分与翻译 第二节
句群顺序和意群的关联 第三节 重复、排比和省略 第四节 篇章翻译 第九章 隐喻的翻译
第一节 词类的隐喻与翻译 第二节 英汉固定语隐喻的对应与翻译 第三节
隐喻的语言习惯和文化思维 第十章 文化与思维的翻译 第一节 自然与物质文化的翻译
第二节 社会文化与翻译 第三节 物质文化差异与翻译 第四节 思维定式和语言习惯
第五节 认知、心理与文化 本章参考书目练习参考答案 第一章 汉英语音差异及翻译
第二章 汉英词汇差异与翻译 第三章 汉英词类差异与翻译 第四章 汉语句式与翻译
第五章 主语和动词的搭配与翻译 第六章 语序差异与翻译 第七章 语法、逻辑与关联
第八章 超句体的翻译 第九章 隐喻的翻译 第十章 文化与思维的翻译
· · · · · (收起)

[高级汉英翻译实务 下载链接1](#)

标签

英语学习

翻译

汉译英

待入手

丁丁

Translator

99

评论

看目录就觉得千篇一律

总结的比较完善了。

[高级汉英翻译实务 下载链接1](#)

书评

[高级汉英翻译实务 下载链接1](#)